

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenkō Techō*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenkō Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo Sesshu Yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, nutrízes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame dentário para gestante

Local: Nas instituições médicas designadas

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (Yobo Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyū keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" (<i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i>)	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (<i>Chubu Chiku Shimin Center</i>) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (<i>Yokkaichi Nihongo Circle</i>)	Sr. Junji Ishikawa ☎ 090-3656-1982 info@tatamikun.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (<i>Chiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tameno Nihongo Kyōshitsu</i>)	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (<i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (<i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (<i>YIC Nihongo Circle</i>)	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



Sobre o certificado da vacinação contra COVID-19

(新型コロナウイルス感染症のワクチン接種と接種証明書について)

A cidade de Yokkaichi está promovendo a vacinação contra COVID-19. Aqueles que desejam ser vacinados e ainda não foram, deverão realizar o agendamento. Após a vacinação, guarde bem o comprovante.

Além disso, emitiremos o certificado de vacinação somente para aqueles com previsão de viajar para o exterior.

<Certificado de vacinação>

◆ **Alvo:** Pessoas com previsão de viajar para o exterior, que foram vacinadas utilizando o cupom de vacinação emitido pela cidade de Yokkaichi.

◆ **Modo de solicitação:** Envie ou entregue diretamente os documentos de solicitação para o balcão 3 da Departamento de Imposto Municipal (2F da prefeitura)

◆ **Taxa:** Gratuito

◆ Documentos para solicitação:

- Formulário para solicitação de emissão
- Passaporte (cópia, ao solicitar via correio)
- Cupom de vacinação ou registro de vacinação (cópia, ao solicitar via correio)

◆ **Outros:** Verifique o site da cidade para obter mais informações sobre como solicitar através de um procurador ou via correio.



Maiores informações:

Seção de Medidas Contra Infecção do Novo Coronavírus (*Shingata Koronairusu Kansenshou Taisakushitu*)

Tel.: 059-327-5990

Central de atendimento específica sobre o certificado de vacinação

Tel.: 059-354-8142

Você escuta o "ALÔ! YOKKAICHI"?

(聞いてますか? 「ALO! YOKKAICHI」)

Vocês ouvem o programa de rádio FM em português "ALÔ! YOKKAICHI"?

O programa vai ao ar pelo canal de rádio CTY-FM e apresenta informações da cidade, de eventos interessantes, etc. A frequência do canal é 76,8 MHz e o programa vai ao ar todos os sábados a partir das 19h54.

Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (*Kouhou Marketing-ka*)

Tel.: 059-354-8244

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.: 059-353-9955 diariamente 9:00-17:00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.: 059-353-9955 17 de outubro (domingo) É necessário fazer reserva.

13:00-16:00 Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

149ª Edição Outubro de 2021



● Sobre o certificado da vacinação contra COVID-19

● Você escuta o "ALÔ! YOKKAICHI"?

● Consultas Diversas

● Água limpa para as gerações futuras

● Seguro Nacional de Saúde

● Sobre Pagamento do Montante de Ajuda para Parto e Criação do Bebê

● Para os estrangeiros procurando uma moradia para alugar

● Sobre a Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes

● Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

● Classes de Língua Japonesa

Água limpa para as gerações futuras

(きれいな水を次の世代へ)

– O que deve ser respeitado ao usar água –

(～使用した水を流すときに守ってほしいこと～)

A água usada na cozinha, no banheiro e para o banho passa pelo local de tratamento de esgotos antes de ser lançada aos rios e ao mar.

Para que a água usada seja tratada, respeite o seguinte:

- Na cozinha, não escorra óleo ou restos de vegetais pelo ralo da pia.
- No banheiro, não jogue nada além de papel higiênico.
- Não use mais detergentes do que o necessário para lavar roupas.

Se isso não for respeitado, não será possível tratar a água para que fique limpa.

Ainda, nos domicílios com fossa séptica, a água é tratada na própria fossa, mas também deve ser respeitado o seguinte:

- Inspeccionar e limpar periodicamente a fossa séptica.
- Realizar a inspeção regulamentada por lei uma vez por ano.

A água tratada nas casas vai para o canal mais próximo, portanto, se a fossa séptica não for checada, limpa e inspecionada, poderá causar mau cheiro, etc. Para garantir que a água usada fique limpa, realize a checagem e a limpeza periódica, além da inspeção regulamentada por lei.

Maiores informações:

Secretaria de Água e Esgoto (*Jogesuido-kyoku*)

Departamento de Esgoto Doméstico (*Seikatsu Haisui-ka*)

Tel.: 059-354-8402

Seguro Nacional de Saúde

Sobre Pagamento do Montante de Ajuda para Parto e Criação do Bebê

(国民健康保険 出産育児一時金について)

O subsídio de valor único para o parto (*Shussan Ikuji Ichijikin*) é de 420.000 ienes, mas se o parto foi realizado no exterior, etc. ou em um hospital não conveniado com o Sistema de Compensação de Assistência Obstétrica (*Sanka Iryo Hoshō Seido*), será de 404.000 ienes.

Caso a gestante faça o parto no exterior e esteja inscrita no seguro nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), deve apresentar um documento que comprove o parto anexando a sua tradução para o idioma japonês, passaporte, caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), documentos que comprovem a gravidez, zairyu card, caso não possa confirmar o nascimento da criança na cidade de Yokkaichi, precisará apresentar o certificado de residência do bebê.

Para os partos feitos no Japão, a princípio o seguro nacional de saúde fará o pagamento diretamente ao hospital onde foi realizado o parto, mas é possível o pagamento ser feito para a parturiente após o parto.

Além disso, se o custo do parto for abaixo do valor do subsídio único para o parto, a devolução da diferença será cobrada. Maiores detalhes, consulte o Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)

Tel.: 059-354-8161

Para os estrangeiros procurando uma moradia para alugar

(賃貸住宅をお探しの外国人の方へ)

A Associação de Apoio à Moradia da Província de Mie (formada por organizações imobiliárias, organizações privadas de apoio à moradia e dos governos da cidade de Yokkaichi e da província de Mie) fornece informações pelo site, etc. relacionados com "imobiliárias da Anshin Sumai Mie" ou "organizações privadas de apoio à moradia" que mediam ou dão conselhos sobre imóveis privados, para ajudar a encontrar uma moradia a famílias estrangeiras.

Especificamente:

- As "imobiliárias da Anshin Sumai Mie" dão conselhos sobre como encontrar uma moradia, e apresentam apartamentos e outros imóveis que podem ser alugados.
- As "organizações de apoio à moradia" fornecem apoio para procurar uma moradia ou após ter alugado, orientando os moradores sobre regras e costumes, como agir em emergências e envio de intérprete, além de intermediar em caso de problemas entre os moradores e os proprietários, etc.

Site da Associação de Apoio à Moradia da Província de Mie:

<http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/46339031389.htm>

Maiores informações:

Departamento de Planejamento Urbano (*Toshi Keikaku-ka*)

Tel.: 059-354-8214

Sobre a Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes

(麻薬覚醒剤乱用防止運動について)

Nos dois meses entre os dias 1º de outubro (sexta-feira) e 30 de novembro (terça-feira) será o período da Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes.

Nos últimos anos, os consumidores de drogas sintéticas legais (*Kiken Doraggu*) vem diminuindo, enquanto os consumidores de maconha vem aumentando rapidamente. A maconha altera sua memória, a capacidade de aprendizagem e a percepção. Seu uso contínuo pode alterar a personalidade, etc tornando impossível sua adaptação na vida em sociedade. Por favor, jamais compre ou use drogas.

<3 Declarações para a Prevenção de Abuso de Drogas>

Drogas Ilegais.

1. Não compre.
2. Não tenha.
3. Não use.

Maiores informações:

Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-ka*)

Tel.: 059-352-0592 FAX: 059-351-3304

